



Ehugbo New Testament

In Time for Christmas

This Christmas, hundreds of Ehugbo speakers can read the story of Jesus’ birth from the Gospel of Luke in their own language. Ehugbo project leader Chief Gabriel wrote, “We made trial copies of Luke 1-17 and distributed them to over a dozen Christian groups, some twenty branches of Afikpo Town Welfare Association and scores of individuals in the Ehugbo community.”

Along with Luke 1-17, the team distributed a trial copy of the book of James. They’re excited about this, as it’s the first New Testament book translated apart from the Gospels. The wide distribution of Luke 1-17 and James will help the team get feedback from the community that will be useful for their final proofreading before official publication.⁶

- **Praise God that hundreds of Ehugbo speakers now have trial copies of Luke 1-17 and the book of James.**
- **Pray for focus and attention to detail for the team as they do the final proofreading of Luke 1-17 and James before publication.**



- **Location: Nigeria, Africa**
- **Number of Speakers: 40,000**
- **Year Project Began: 2009**
- **Expected Completion Date: 2013**

Focus on the Good News

The Gospels, or “Good News” of Jesus, is still getting the team’s focus as they hope to have the translated chapters of Matthew, Mark and Luke ready for the consultant check⁵ by the end of the year.

Meanwhile, Chief Gabriel and Elder Otuagbo are working on the back translations⁴, and the consultant is checking the final chapters of the Gospel of Luke. Soon, this entire Gospel will be in the hands of the Ehugbo.

- **Praise the Lord for the peace and unity among the team members.**
- **Please continue to ask God to send permanent translators and a coordinator for the team.**



Chief Gabriel with family and friends at his Onikara celebration, a special ceremony honoring Ehugbo who reach 75 years of age.



Ehugo New Testament

The Office

The team looks forward to working in their new office. “We put in extra hours to renovate the space donated to us by the Afikpo North Local Government Area Chairman for a permanent office,” Chief Gabriel wrote. They’re eager to get settled into their new facility and focus on their work in the new year ahead!

- Give thanks for the team’s new, permanent office and the renovations that will help them work comfortably and productively.
- Pray for God’s blessing on the team members, for good health and the joy of celebrating Jesus’ birth with friends and family.



Chief Gabriel, Ehugbo Project Leader

Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

EHUGBO NT UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

